

Dansk udgave

Meddelelser og oplysninger

<u>Informationsnummer</u>	Indhold	Side
	<i>I Meddelelser</i>	
	Europa-Parlamentet	
	Rådet	
	Kommissionen	
1999/C 73/01	Interinstitutionel overenskomst af 22. december 1998 om fælles retningslinjer for EF-lovgivningens affattelse	1
	Kommissionen	
1999/C 73/02	Euroens vekselkurs	5
1999/C 73/03	Informationsprocedure — Tekniske forskrifter	6
1999/C 73/04	Anmeldelse af en planlagt fusion (Sag IV/M.1432 — Agfa-Gevaert/Sterling ⁽¹⁾)	7
1999/C 73/05	Meddelelse om ikke at modsætte sig en anmeldt fusion (Sag IV/M.1262 — Cebeco/Plukon) ⁽¹⁾	8
1999/C 73/06	Meddelelse om ikke at modsætte sig en anmeldt fusion (Sag IV/M.1401 — Recoletos/Unedisa) ⁽¹⁾	8
1999/C 73/07	Meddelelse om ikke at modsætte sig en anmeldt fusion (Sag IV/M.1435 — Ford/Jardine) ⁽¹⁾	9
1999/C 73/08	Meddelelse om ikke at modsætte sig en anmeldt fusion (Sag IV/M.1360 — Akzo Nobel/Glaverfin/Eijkelkamp) ⁽¹⁾	9
1999/C 73/09	Statsstøtte — C 69/98 (ex NN 118/98) — Tyskland ⁽¹⁾	10

II *Forberedende retsakter*

.



<u>Informationsnummer</u>	Indhold (fortsat)	Side
	III <i>Oplysninger</i>	
	Kommissionen	
1999/C 73/10	Bekendtgørelse om licitation over nedsættelsen af importtolden for majs fra tredje- lande	13
1999/C 73/11	Ændring af bekendtgørelse om licitation over restitution ved udførsel af sleben rundkornet ris, sleben middalkornet ris og sleben langkornet ris A til visse tredje- lande	14
1999/C 73/12	Meddelelse til de erhvervsdrivende i forbindelse med gratis levering af landbrugs- produkter til Den Russiske Føderation som fastsat i Rådets forordning (EF) nr. 2802/98	14
<hr/>		
	Berigtigelser	
1999/C 73/13	Berigtigelse til indkaldelse af forslag vedrørende støtte til repræsentative europæiske koordine- ringsorganisationer, der arbejder aktivt for at sikre lige muligheder for mennesker med handicap (EFT C 67 af 10.3.1999)	15

I

(Meddelelser)

**EUROPA-PARLAMENTET
RÅDET
KOMMISSIONEN**

INTERINSTITUTIONEL OVERENSKOMST

af 22. december 1998

om fælles retningslinjer for EF-lovgivningens affattelse

(1999/C 73/01)

EUROPA-PARLAMENTET, RÅDET FOR DEN
EUROPÆISKE UNION OG KOMMISSIONEN FOR DE
EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til den erklæring (nr. 39) om kvaliteten af EF-lovgivningens affattelse, der blev vedtaget på regeringskonferencen den 2. oktober 1997, og som er knyttet som bilag til slutakten til Amsterdam-traktaten, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) En klar, enkel og præcis affattelse af EF's retsakter er en forudsætning for EF-lovgivningens gennemsigthed og for, at den kan forstås af borgerne og erhvervslivet; dette er også nødvendigt for, at EF-lovgivningen iværksættes korrekt og anvendes ensartet i medlemsstaterne;
- (2) i overensstemmelse med Domstolens retspraksis kræver retssikkerhedsprincippet, der er en del af EF's retsorden, at EF-lovgivningen er klar og præcis, og at borgerne kan forudse, hvorledes den anvendes; når der er tale om en bestemmelse, der har retsvirkninger af økonomisk art, og som pålægger borgerne byrder, gælder dette krav i særlig grad, således at borgerne kan få et nøjagtigt kendskab til omfanget af de forpligtelser, der pålægges dem;
- (3) der bør derfor efter fælles overenskomst fastlægges retningslinjer for kvaliteten af EF-lovgivningens affattelse; disse retningslinjer skal vejlede såvel EF's institutioner i forbindelse med vedtagelsen af retsakter som de personer, der inden for institutionerne er med til at udarbejde og affatte retsakter, både de oprindelige tekster og de ændringer af dem, som foretages under lovgivningsproceduren;

(4) retningslinjerne bør ledsages af foranstaltninger, som skal sikre, at de anvendes korrekt, og som vedtages af hver institution for sit vedkommende;

(5) institutionernes juridiske tjenester, herunder de juridiske sprogeksperter, bør spille en større rolle i forbedringen af kvaliteten af affattelsen af EF's retsakter;

(6) retningslinjerne skal supplere de bestræbelser, institutionerne udfolder for at gøre EF's lovgivning mere tilgængelig og mere forståelig, navnlig ved hjælp af officiel kodificering af lovtekster samt omarbejdning og forenkling af eksisterende tekster;

(7) disse retningslinjer skal betragtes som institutionernes interne retningslinjer; de er ikke retligt bindende —

EFTER FÆLLES OVERENSKOMST VEDTAGET DISSE
RETNINGSLINJER:

Generelle principper

1. EF's retsakter affattes klart, enkelt og præcist.
2. Retsakter affattes under hensyn til, hvilken type retsakt der er tale om, og navnlig, om den pågældende type retsakt er bindende (forordning, direktiv, afgørelse, beslutning, henstilling m.m.).
3. Ved affattelsen af retsakter tages der hensyn til, hvilke personer retsakten skal finde anvendelse på, således at de pågældende klart kan forstå deres rettigheder og forpligtelser, samt til, hvem der får ansvaret for iværksættelsen af retsakten.

4. Bestemmelserne i retsakter formuleres koncist, og deres indhold bør så vidt muligt være ensartet. For lange artikler og sætninger, unødigt komplicerede formuleringer og overdreven brug af forkortelser bør undgås.
5. Under hele processen forud for vedtagelsen affattes udkast til retsakter i udtryk og sætningsstrukturer, der tager hensyn til, at EF-lovgivningen er flersproget, ligesom begreber og terminologi, der er specifikke for et nationalt retssystem, bør anvendes med omtanke.
6. Den anvendte terminologi skal være konsekvent, således at der bliver overensstemmelse både mellem bestemmelserne i den enkelte retsakt og mellem denne retsakt og allerede eksisterende retsakter, især inden for samme område.

Samme begreber gengives med samme udtryk, der så vidt muligt ikke afviger fra den mening, de har i almindeligt, juridisk eller teknisk sprog.

Retsaktens forskellige dele

7. Alle EF's retsakter af generel karakter opstilles efter en standardstruktur (titel, præambel, dispositiv del og eventuelt bilag).
8. Titlen skal indeholde en så kortfattet og fuldstændig angivelse af retsaktens genstand som muligt, og den må ikke være vildledende med hensyn til den dispositive dels indhold. Titlen kan i givet fald efterfølges af en forkortet titel.
9. Henvisningerne skal angive retsaktens retsgrundlag og de vigtigste trin i den procedure, der har ført til vedtagelsen af den.
10. Betragtningerne har til formål koncist at begrunde de væsentligste bestemmelser i den dispositive del uden at gengive eller omskrive teksten. De må ikke indeholde normative bestemmelser eller politiske ønsker.
11. Betragtningerne nummereres.
12. Den dispositive del af en bindende retsakt må hverken indeholde bestemmelser uden normativ karakter, som f.eks. ønsker eller politiske erklæringer, eller bestemmelser, der gentager eller omskriver passager eller artikler fra traktaterne eller bekræfter en gældende retsregel.

Den dispositive del må ikke indeholde bestemmelser, som angiver indholdet af andre artikler, eller som gentager retsaktens titel.

13. Der indsættes i givet fald i begyndelsen af den dispositive del en artikel, der fastlægger retsaktens genstand og anvendelsesområde.
14. Når udtryk, der anvendes i den disponible del, ikke er entydige, bør der i én enkelt artikel i begyndelsen af retsaktens gives en definition af sådanne udtryk. En definition må ikke indeholde selvstændige normative elementer.
15. Den dispositive del opstilles så vidt muligt efter en standardstruktur (genstand og anvendelsesområde, definitioner, rettigheder og forpligtelser, bestemmelser om tildeling af gennemførelsesbeføjelser, procedurebestemmelser, gennemførelsesforanstaltninger samt overgangsbestemmelser og afsluttende bestemmelser).

Den inddeles i artikler og — afhængigt af dens længde og kompleksitet — i afsnit, kapitler og afdelinger. Hvis en artikel indeholder en liste, bør hvert element på denne liste angives ved et nummer eller et litra frem for et led.

Interne og eksterne henvisninger

16. Henvisninger til andre retsakter bør så vidt muligt undgås. Henvisninger skal indeholde præcise angivelser af de retsakter eller bestemmelser, der henvises til. Krydshenvisninger (henvisning til en retsakt eller en artikel, som selv henviser til den første bestemmelse) og kaskadehenvisninger (henvisning til en bestemmelse, som henviser til en anden bestemmelse) skal ligeledes undgås.
17. En henvisning i den dispositive del af en bindende retsakt til en ikke-bindende retsakt gør ikke sidstnævnte retsakt bindende. Hvis forfatterne ønsker at gøre hele en ikke-bindende retsakt eller en del af den bindende, skal teksten så vidt muligt gengives som en del af den bindende retsakt.

Ændringsretsakter

18. Enhver ændring af en retsakt skal være klar. Ændringer udformes således, at de kan indsættes i den retsakt, der skal ændres. Udskiftning af hele bestemmelser (en artikel eller en af dens underopdelinger) skal foretrækkes frem for indsættelse eller udeladelse af punktummer, sætningsled eller ord.

En ændringsretsakt må ikke indeholde selvstændige substansbestemmelser, som ikke indgår i den således ændrede retsakt.

19. En retsakt, som ikke har til hovedformål at ændre en anden retsakt, kan i slutningen indeholde ændringer af andre retsakter, som er en følge af de nye bestemmelser. Er der tale om betydelige ændringer, bør der vedtages en særskilt ændringsretsakt.

Afsluttende bestemmelser, ophævelsesbestemmelser og bilag

20. Bestemmelser om datoer, frister, undtagelser, fravigelser og forlængelser samt overgangsbestemmelser (især vedrørende retsaktens følger for allerede bestående retsforhold) og afsluttende bestemmelser (retsaktens ikrafttræden, gennemførelsesdato og gyldighedsperiode) affattes præcist.

Bestemmelser om frister for retsakters gennemførelse og anvendelse skal indeholde et tidspunkt angivet ved dato/måned/år. For så vidt angår direktiver angives disse tidspunkter således, at der sikres passende tid til gennemførelsen.

21. Retsakter og bestemmelser, som er blevet forældet, skal ophæves udtrykkeligt. Vedtagelsen af en ny retsakt bør medføre udtrykkelig ophævelse af enhver retsakt eller bestemmelse, der ikke længere finder anvendelse, eller som er blevet uden genstand som følge af den nye retsakt.
22. Retsaktens tekniske elementer indarbejdes i bilag, som der henvises særskilt til i retsaktens dispositive del. Bilag må ikke indeholde nye rettigheder eller forpligtelser, som ikke er indeholdt i den dispositive del.

Bilag opstilles efter en standardstruktur, og

VEDTAGET FØLGENDE GENNEMFØRELSESFORANSTALTNINGER:

Institutionerne træffer de interne organisatoriske foranstaltninger, som de finder nødvendige for at sikre, at disse retningslinjer anvendes korrekt.

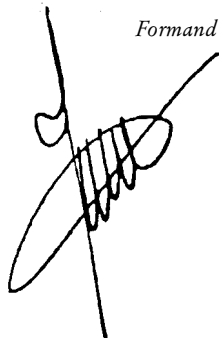
Institutionerne skal især:

- a) pålægge deres juridiske tjenester senest 12 måneder efter offentliggørelsen af nærværende retningslinjer at udarbejde en fælles praktisk vejledning til brug for de personer, som arbejder med affattelsen af lovtekster
- b) tilrettelægge deres respektive interne procedurer således, at deres juridiske tjenester, herunder deres juridiske sprogeksperter, i god tid og hver for deres institution kan fremsætte forslag med henblik på anvendelsen af disse retningslinjer
- c) fremme oprettelsen af redaktionsenheder inden for de af deres organer eller tjenestegrene, der deltager i lovgivningsprocessen
- d) sikre, at deres tjenestemænd og ansatte bliver uddannet i affattelse af tekster af juridisk karakter, og især, at de bliver gjort opmærksom på de virkninger, flersprogetheden har på kvaliteten af affattelsen
- e) fremme samarbejdet med medlemsstaterne om at forbedre forståelsen for de særlige hensyn, der må tages ved affattelsen af sådanne tekster
- f) fremme udvikling og forbedring af edb-værktøjer til støtte for affattelsen af tekster af juridisk karakter
- g) fremme et godt samarbejde mellem de af deres respektive tjenestegrene, der er ansvarlige for kvaliteten af affattelsen
- h) pålægge deres respektive juridiske tjenester regelmæssigt at udarbejde en rapport for den institution, de hører under, om de gennemførelsesforanstaltninger, der er truffet i medfør af litra a)-g).

Udfærdiget i Bruxelles, den 22. december 1998.

For Europa-Parlamentet

Formand



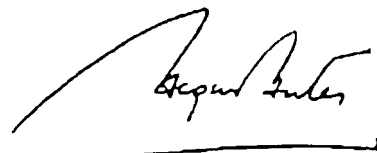
For Rådet
for Den Europæiske Union

Formand



For Kommissionen
for De Europæiske Fællesskaber

Formand



Erklæring fra Europa-Parlamentet

Europa-Parlamentet er af den opfattelse, at en EF-retsakt skal være forståelig i sig selv («self-explaining»), og at institutionerne og/eller medlemsstaterne derfor ikke bør vedtage fortolkende erklæringer.

Der er ingen hjemmel i traktaterne for vedtagelse af fortolkende erklæringer, og sådanne erklæringer er uforenelige med fællesskabsrettens karakter.

Erklæringer fra Rådet

Ligesom Europa-Parlamentet mener Rådet, at alle EF-retsakter bør være forståelige i sig selv. Vedtagelse af fortolkende erklæringer vedrørende retskater bør derfor så vidt muligt undgås, og indholdet af eventuelle erklæringer bør i givet fald indarbejdes i selve retsakten.

Det skal dog anføres, at hvis fortolkende erklæringer vedtaget af EF-lovgiveren ikke modsiger den pågældende retsakt, og hvis de offentliggøres (som fastsat i artikel 151, stk. 3, i EF-traktaten, som ændret ved Amsterdam-traktaten), er de forenelige med EF-retten.

Rådet finder det ønskeligt, at de generelle principper for god affattelse, der afledes af de fælles retningslinjer for EF-lovgivningens affattelse, i givet fald danner udgangspunkt for affattelsen af de retsakter, der vedtages i henhold til afsnit V og VI i traktaten om Den Europæiske Union.

Rådet mener, at det for at gøre EF-beslutningsprocessen mere gennemskuelig vil være ønskeligt, at Kommissionen bestemmer, at begrundelserne for dens forslag til retsakter fremover udsendes til en bred offentlighed med de mest egnede midler (f.eks. offentliggørelse i C-udgaven af *De Europæiske Fællesskabers Tidende*, elektronisk formidling e.l.).

Rådet mener, at Kontoret for De Europæiske Fællesskabers Officielle Publikationer bør intensivere sit arbejde med uformel konsolidering af retsakterne og sørge for bedre offentliggørelse af disse tekster sideløbende med lovgiverens officielle kodificering af retsakterne for at gøre EF-lovgivningen lettere tilgængelig, når der er foretaget mange eller omfattende ændringer. Det bør også sammen med de andre institutioner undersøges, om der eventuelt skal gøres noget for at lette en mere struktureret anvendelse af omarbejdningsteknikken, således at kodificeringen og ændringerne af en retsakt kan samles i én lovtekst.

KOMMISSIONEN

Euroens vekselkurs ⁽¹⁾

16. marts 1999

(1999/C 73/02)

1 euro	=	7,4322	danske kroner
	=	321,3	græske drakmer
	=	8,969	svenske kroner
	=	0,6703	pund sterling
	=	1,0901	amerikanske dollar
	=	1,6658	canadiske dollar
	=	128,65	japanske yen
	=	1,5995	schweizerfranc
	=	8,5515	norske kroner
	=	78,4478	islandske kroner ⁽²⁾
	=	1,7365	australske dollar
	=	2,0613	new zealandske dollar
	=	6,81849	sydafrikanske rand ⁽²⁾

⁽¹⁾ *Kilde:* Referencekurs offentliggjort af Den Europæiske Centralbank.

⁽²⁾ *Kilde:* Kommissionen.

Informationsprocedure — Tekniske forskrifter

(1999/C 73/03)

- Direktiv 83/189/EØF af 28. marts 1983 om en informationsprocedure med hensyn til tekniske standarder og forskrifter (EFT L 109 af 26.4.1983, s. 8).
- Direktiv 88/182/EØF af 22. marts 1988 om ændring af direktiv 83/189/EØF (EFT L 81 af 26.3.1988, s. 75).
- Europa-Parlamentet og Rådets direktiv 94/10/EF af 23. marts 1994 om anden væsentlige ændring af direktiv 83/189/EØF (EFT L 100 af 19.4.1994, s. 30).

Notifikationer af nationale udkast til tekniske forskrifter, som Kommissionen har modtaget.

Reference (*)	Titel	Udløb af status quo-perioden på tre måneder (‡)
1999/89/UK-1999/6003/UK	Udkast til forskrifter om producentansvar (emballageaffald) (ændring) 1999	20.5.1999
1999/91/D	Tekniske regler for bekendtgørelse om trykbeholdere — TRB 512 »Provninger ved sagkyndige førstegangsprøvning, bygningsprøvning og trykprøvning«	27.5.1999
1999/90/DK	Teknisk forskrift A om foranstaltninger til forebyggelse af kræfttrikoen ved anvendelse og udsættelse ved transport af stoffer og materialer om bord i skibe (Kræftforskrifter)	25.5.1999
1999/99/S	Telestyrelsens (Post- og telestyrelsen) forskrifter om krav til teleterminaludstyr samt om kontrol og mærkning af sådant udstyr	27.5.1999
1999/92/D	Tekniske regler til bekendtgørelse om trykbeholdere — TRB 522 — producentprøvninger — trykprøvning	27.5.1999
1999/93/A	Bekendtgørelse fra magistraten i byen Wien om midlertidig godkendelse af armeringsmåtte M 550 fra Ferostav Praha s.r.o.	3.6.1999
1999/94/A	Forslag til lov om ændring af Wiens lov om helbredende kilder og kursteder	2.6.1999
1999/95/NL	Bekendtgørelse om identifikation og registrering af løbefugle	26.5.1999
1999/96/NL	Udkast til ministerielt regulativ om ændring af bekendtgørelse om periodisk syn og regulativ om syns gennemførelse	27.5.1999
1999/97/NL	Udkast til ministerielt regulativ om ændring af regulativ om godkendelseskrav til nummerplader	27.5.1999
1999/98/NL	Udkast til ministerielt regulativ om ændring af regulativ om registrering og nummerplader	2.6.1999

(*) År — registreringsnummer — medlemsstat, hvorfra udkastet stammer.

(‡) Periode, hvor udkastet ikke kan vedtages.

(§) Ingen »status quo« som følge af, at Kommissionen har accepteret de presserende grunde, anført af den pågældende medlemsstat.

(¶) Ingen »status quo« som følge af tekniske specifikationer eller andre krav i forbindelse med foranstaltninger af beskatningsmæssig eller finansiel art som omhandlet i direktiv 83/189/EØF, artikel 1, punkt 9, andet afsnit, tredje led.

(§) Afslutning af informationsproceduren.

Kommissionen henleder opmærksomheden på Domstolens afgørelse »CIA Security« af 30. april 1996 i sagen C-194/94, hvori Domstolen siger, at artikel 8 og 9 i direktiv 83/189/EØF skal fortolkes således, at borgerne kan påberåbe sig dem for en national ret, og at det påhviler denne at afslå at anvende en national teknisk forskrift, der ikke er blevet meddelt i overensstemmelse med direktivet.

Denne afgørelse bekræfter Kommissionens meddelelse af 1. oktober 1986 (EFT C 245 af 1.10.1986, s. 4).

Manglende kendskab til anmeldelsespligten medfører således, at de pågældende tekniske forskrifter ikke finder anvendelse, og således ikke kan gøres gældende over for enkeltpersoner.

Yderligere oplysninger om disse notifikationer kan fås ved henvendelse til de nationale tjenester, der er anført i *De Europæiske Fællesskabers Tidende* C 324 af 30. oktober 1996.

Anmeldelse af en planlagt fusion
(Sag IV/M.1432 — Agfa-Gevaert/Sterling
(1999/C 73/04)
(EØS-relevant tekst)

1. Den 10. marts 1999 modtog Kommissionen i henhold til artikel 4 i Rådets forordning (EØF) nr. 4064/89 ⁽¹⁾, senest ændret ved forordning (EF) nr. 1310/97 ⁽²⁾, en anmeldelse af en planlagt fusion, hvorved den belgiske virksomhed Agfa-Gevaert NV (Agfa-Gevaert), der er moderselskab inden for Agfa-Gevaert koncernen (ejet af Bayer AG), erhverver kontrollen, jf. artikel 3, stk. 1, litra b), i nævnte forordning, med hele den amerikanske virksomhed SDI Holding Corp og dets datterselskaber (herefter benævnt Sterling) ved køb af aktier.
2. De pågældende virksomheder udøver følgende erhvervsaktiviteter inden for levering af fotografisk medicinalprodukter og -tjenester.
3. På grundlag af en foreløbig undersøgelse finder Kommissionen, at den anmeldte fusion kan falde ind under forordning (EØF) nr. 4064/89. Den forbeholder sig dog sin endelige stilling til dette punkt.
4. Kommissionen opfordrer andre interesserede parter til at fremsætte deres eventuelle bemærkninger til den planlagte fusion.

Bemærkningerne skal være Kommissionen i hænde senest ti dage efter offentliggørelsen af denne meddelelse. Bemærkningerne med angivelse af sag IV/M.1432 — Agfa-Gevaert/Sterling kan sendes til Kommissionen med telefax ((32-2) 296 43 01 eller 296 72 44) eller med posten til følgende adresse:

Europa-Kommissionen
Generaldirektoratet for Konkurrence (GD IV)
Direktorat B — Merger Task Force
Avenue de Cortenberg/Kortenberglaan 150
B-1040 Bruxelles/Brussel.

⁽¹⁾ EFT L 395 af 30.12.1989, s. 1. Berigtigelse i EFT L 257 af 21.9.1990, s. 13.

⁽²⁾ EFT L 180 af 9.7.1997, s. 1. Berigtigelse i EFT L 40 af 13.2.1998, s. 17.

Meddelelse om ikke at modsætte sig en anmeldt fusion**(Sag IV/M.1262 — Cebeco/Plukon)**

(1999/C 73/05)

(EØS-relevant tekst)

Den 24. september 1998 besluttede Kommissionen ikke at modsætte sig ovennævnte fusion, idet den erklærede den forenelig med det fælles marked. Denne beslutning er baseret på artikel 6, stk. 1, litra b), i Rådets forordning (EØF) nr. 4064/89. Beslutningsteksten i sin helhed eksisterer kun på nederlandsk og vil blive offentliggjort, efter at eventuelle forretningshemmeligheder er udeladt. Den kan fås:

- i papirudgave gennem salgskontorerne for Kontoret for De Europæiske Fællesskabers Officielle Publikationer (se liste på omslagets sidste side)
- i elektronisk udgave i »CNL«-versionen af CELEX-databasen under dokumentnummer 398M1262. CELEX er det datamatbaserede dokumentationssystem for europæisk fællesskabsret. For yderligere oplysninger kontakt venligst:

EUR-OP
Information, Marketing and Public Relations (OP/4B)
2, rue Mercier
L-2985 Luxembourg
Tlf. (352) 29 29-42455; fax (352) 29 29-42763.

Meddelelse om ikke at modsætte sig en anmeldt fusion**(Sag IV/M.1401 — Recoletos/Unedisa)**

(1999/C 73/06)

(EØS-relevant tekst)

Den 1. februar 1999 besluttede Kommissionen ikke at modsætte sig ovennævnte fusion, idet den erklærede den forenelig med det fælles marked. Denne beslutning er baseret på artikel 6, stk. 1, litra b), i Rådets forordning (EØF) nr. 4064/89. Beslutningsteksten i sin helhed eksisterer kun på engelsk og vil blive offentliggjort, efter at eventuelle forretningshemmeligheder er udeladt. Den kan fås:

- i papirudgave gennem salgskontorerne for Kontoret for De Europæiske Fællesskabers Officielle Publikationer (se liste på omslagets sidste side)
- i elektronisk udgave i »CEN«-versionen af CELEX-databasen under dokumentnummer 399M1401. CELEX er det datamatbaserede dokumentationssystem for europæisk fællesskabsret. For yderligere oplysninger kontakt venligst:

EUR-OP
Information, Marketing and Public Relations (OP/4B)
2, rue Mercier
L-2985 Luxembourg
Tlf. (352) 29 29-42455; fax (352) 29 29-42763.

Meddelelse om ikke at modsætte sig en anmeldt fusion**(Sag IV/M.1435 — Ford/Jardine)**

(1999/C 73/07)

(EØS-relevant tekst)

Den 23. februar 1999 besluttede Kommissionen ikke at modsætte sig ovennævnte fusion, idet den erklærede den forenelig med det fælles marked. Denne beslutning er baseret på artikel 6, stk. 1, litra b), i Rådets forordning (EØF) nr. 4064/89. Beslutningsteksten i sin helhed eksisterer kun på engelsk og vil blive offentliggjort, efter at eventuelle forretningshemmeligheder er udeladt. Den kan fås:

- i papirudgave gennem salgskontorerne for Kontoret for De Europæiske Fællesskabers Officielle Publikationer (se liste på omslagets sidste side)
- i elektronisk udgave i »CEN«-versionen af CELEX-databasen under dokumentnummer 399M1435. CELEX er det datamatbaserede dokumentationssystem for europæisk fællesskabsret. For yderligere oplysninger kontakt venligst:

EUR-OP
Information, Marketing and Public Relations (OP/4B)
2, rue Mercier
L-2985 Luxembourg
Tlf. (352) 29 29-42455; fax (352) 29 29-42763.

Meddelelse om ikke at modsætte sig en anmeldt fusion**(Sag IV/M.1360 — Akzo Nobel/Glaverfin/Eijkelkamp)**

(1999/C 73/08)

(EØS-relevant tekst)

Den 13. januar 1999 besluttede Kommissionen ikke at modsætte sig ovennævnte fusion, idet den erklærede den forenelig med det fælles marked. Denne beslutning er baseret på artikel 6, stk. 1, litra b), i Rådets forordning (EØF) nr. 4064/89. Beslutningsteksten i sin helhed eksisterer kun på nederlandsk og vil blive offentliggjort, efter at eventuelle forretningshemmeligheder er udeladt. Den kan fås:

- i papirudgave gennem salgskontorerne for Kontoret for De Europæiske Fællesskabers Officielle Publikationer (se liste på omslagets sidste side)
- i elektronisk udgave i »CNL«-versionen af CELEX-databasen under dokumentnummer 399M1360. CELEX er det datamatbaserede dokumentationssystem for europæisk fællesskabsret. For yderligere oplysninger kontakt venligst:

EUR-OP
Information, Marketing and Public Relations (OP/4B)
2, rue Mercier
L-2985 Luxembourg
Tlf. (352) 29 29-42455; fax (352) 29 29-42763.

STATSSTØTTE

C 69/98 (ex NN 118/98)

Tyskland

(1999/C 73/09)

(EØS-relevant tekst)

*(Artikel 92, 93 og 94 i traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab)***Meddelelse fra Kommissionen i henhold til EF-traktatens artikel 93, stk. 2, til de øvrige medlemsstater og andre interesserede parter vedrørende misbrug af delstaten Thüringens program for investeringer foretaget af SMV**

Ved nedenstående brev underrettede Kommissionen den tyske regering om sin beslutning om at indlede proceduren efter artikel 93, stk. 2.

»1. Kommissionen skal hermed oplyse den tyske regering om, at den, efter at have undersøgt de oplysninger, som de tyske myndigheder har tilvejebragt om ovennævnte støtteforanstaltning, har besluttet at indlede proceduren efter traktatens artikel 93, stk. 2.

2. Kommissionen godkendte ved beslutning af 26. november 1993 delstaten Thüringens program til fordel for investeringer foretaget af SMV (»KMU-Investitionssicherungsprogramm des Landes Thüringen«, N 408/93, senere ændret ved N 480/94) med virkning indtil udgangen af 1996.

3. Programmet tildeltes oprindeligt for tidsrummet 1994-1996 et budget på 17 mio. ECU, som senere blev øget til 42 mio. ECU. Formålet er at støtte produktive investeringer foretaget af SMV, og under særlige omstændigheder også større virksomheder, med beløb op til det regionale støtteleft, der finder anvendelse på delstaten Thüringen (35 % brutto for større virksomheder, idet Thüringen er en af de tyske regioner, der er støtteberettiget efter EF-traktatens artikel 92, stk. 3, litra a)), plus en bonus på 15 % (brutto) for støtte til fordel for SMV (defineret efter rammebestemmelserne for SMV (1992)). De tyske myndigheder meddelte udtrykkeligt i brev af 26. august 1993, at programmet udelukker støtte til fordel for kriseramte virksomheder (»Den tyske regering skal understrege, at ordningen ikke tillader tildeling af rednings- eller omstrukturingsstøtte«).

4. Kommissionen godkendte ved beslutning af 8. april 1998 (NN 142/97) (brev SG(98) D/4313 af 2. juni 1998) en forlængelse af programmet for tidsrummet 1997-2001 på ændrede betingelser.

5. Selv om Kommissionen godkendte programmets forlængelse, gav den imidlertid udtryk for at nære tvivl om foreneligheden af den måde, på hvilken programmet i dets oprindeligt anmeldte og godkendte udformning var blevet anvendt i praksis, idet støtten ikke kunne anvendes til redning eller omstrukturering af kriseramte virksomheder. Kommissionen udstedte derfor følgende påbud til den tyske regering (såkaldte »Italgrani-påbud«):

— at tilvejebringe kommissionen alle nødvendige oplysninger for at sætte denne i stand til at efterprøve, om støtten var tildelt i overensstemmelse med den godkendte ordning

— at meddele Kommissionen alle tilfælde, hvor støtten var blevet tildelt virksomheder, som på tidspunktet for støttens tildeling ville kunne betragtes som kriseramte

— at oplyse vilkårene for sådanne støttetildelinger.

6. Den tyske regering anerkendte i sine bemærkninger i brev af 7. august 1998, at det i de tyske myndigheders meddelelse af 26. august 1993 understreges, at ordningen ikke tillader at tildele rednings- og omstrukturingsstøtte. Der skulle derfor ikke være tildelt støtte i tilfælde, hvor det var kendt, at ansøgersvirksomheden var en kriseramt virksomhed. Uden at dette i øvrigt blev begrundet, var der imidlertid aldrig blevet foretaget en formel efterprøvning af virksomhedernes finansielle sundhedstilstand. Gennemførelsesbestemmelserne for ordningen indeholder i øvrigt ingen bestemmelser om en sådan efterprøvning.

Der blev ikke givet nogen oplysninger om de konkrete støttesager og de dertil knyttede støttevilkår. Svaret sætter ikke Kommissionen i stand til at sikre sig, at ordningen er blevet anvendt som oprindeligt anmeldt og godkendt.

7. Kommissionen kan derfor konstatere, at ordningen er blevet misbrugt, og at den tyske regering ikke har tilvejebragt oplysninger om de konkrete støttesager.

8. Kommissionen har under henvisning til Domstolens dom af 5. oktober 1994 i sag C-47/91 (»Italgrani«) besluttet at foretage en direkte vurdering, som hvis det havde drejet sig om en ny støtteforanstaltning, af foreneligheden af den måde, på hvilken ordningen tidligere er anvendt i praksis.

9. Kommissionen skal i denne henseende

- erindre om sin tidligere vurdering, i henhold til hvilken ordningen indeholder statsstøtteelementer som omhandlet i EF-traktatens artikel 92, stk. 1, og EØS-aftalens artikel 61, stk. 1
- konstatere, at støtten i strid med oplysninger fremsat af de tyske myndigheder i meddelelse af 26. august 1993 er blevet tildelt kriseramte virksomheder, herunder eventuelt også større virksomheder
- konstatere, at den pågældende ordnings støttevilkår, for så vidt som den misbruges til fordel for kriseramte virksomheder, ikke er forenelig med Kommissionens politik for støtte til fordel for kriseramte virksomheder
- navnlig konstatere, at ordningen — for så vidt som den anvendes til omstrukturering af kriseramte virksomheder
 - ikke indeholder nogen forpligtelse til individuel anmeldelse af støtte til større kriseramte virksomheder eller virksomheder i følsomme sektorer
 - ikke lader støttetildeling være betinget af fremlæggelse og gennemførelse af en omstruktureringsplan, som på længere sigt kan genoprette virksomhedens levedygtighed
 - ikke begrænser støttebeløbet til det strengt nødvendige for at nå det tilsigtede mål.

Kommissionen nærer på baggrund af ovenstående tvivl om, hvorvidt ordningens forkerte anvendelse er forenelig med fællesmarkedet, og har derfor besluttet at indlede proceduren efter traktatens artikel 93, stk. 2, over for den måde, på hvilken ordningen tidligere er anvendt i praksis (dvs. før den 8. april 1998, hvor ordningen blev godkendt i en ændret udformning),

og over for samtlige støttetildelinger under ordningen.

Kommissionen opfordrer på baggrund af ovenstående betragtninger den tyske regering til inden for rammerne af proceduren efter EF-traktatens artikel 93, stk. 2, og inden en måned efter modtagelsen af dette brev at fremsætte sine bemærkninger og tilvejebringe alle oplysninger, som kan være til nytte for vurderingen af støtteordningen og støttetildelingerne under den. Kommissionen anmoder endvidere de tyske myndigheder om omgående at fremsende en kopi af nærværende brev til støtteordningens modtagervirksomheder.

Kommissionen pålægger i denne henseende den tyske regering inden for en frist på en måned efter modtagelsen af dette brev at tilvejebringe samtlige dokumenter, oplysninger og andre data, som måtte være nødvendige for Kommissionens vurdering af støtteordningens og støttetildelingernes forenelighed.

Kommissionen anmoder med henblik herpå de tyske myndigheder om navnlig at meddele, i hvilke tilfælde der under ordningen er tildelt støtte til:

- virksomheder, som på tidspunktet for støttens tildeling måtte være at betragte som finansielt sunde, med angivelse for hver enkelt virksomhed af:
 - modtagervirksomhedens navn
 - modtagervirksomhedens antal ansatte, balance og omsætning for de tre foregående år forud for støttetildelingen
 - støttens omfang (beløb og støtteintensitet i forhold til de påtænkte investeringer)
 - al anden offentlig støtte, som virksomheden måtte have modtaget i løbet af de tre foregående år forud for tildelingen af den undersøgte støtte
 - virksomheder finansielle tilstand på tidspunktet for støttetildelingen
- virksomheder, som på tidspunktet for støttens tildeling måtte være at betragte som kriseramte, med angivelse for hver enkelt virksomhed af:
 - modtagervirksomhedens navn
 - modtagervirksomhedens antal ansatte, balance og omsætning for de tre foregående år forud for støttetildelingen
 - støttens omfang (beløb og støtteintensitet i forhold til de påtænkte investeringer)

- al anden offentlig støtte, som virksomheden måtte have modtaget i løbet af de tre foregående år forud for tildelingen af den undersøgte støtte
- virksomhedens finansielle tilstand på tidspunktet for støttetildelingen.

Skulle Kommissionen ikke modtage ovenstående, vil den vedtage en beslutning på grundlag af de elementer, den råder over.

Kommissionen ønsker at erindre den tyske regering om, at hvis Kommissionen på grundlag af de oplysninger, den allerede har, og efter at have pålagt den tyske regering om at tilvejebringe de nødvendige oplysninger, konkluderer, at der er tale om misbrug, vil ordningen være ulovlig og uforenelig med fællesmarkedet, hvorfor hvert enkelt tilfælde af støtte, der hævdes tildelt under ordningen (og ikke er anmeldt til Kommissionen), vil blive ulovlig og (i fravær af de oplysninger, der er nødvendige for at kunne konstatere forenelighed og efter at have pålagt den tyske regering at tilvejebringe sådanne oplysninger) uforenelig (hvormed støttetildelingen kan blive genstand for et påbud om tilbagesøgning), uanset om støtten er tildelt en kriseram virksomhed eller ej.

Kommissionen erindrer samtidig den tyske regering om den opsættende virkning, som følger af EF-traktatens artikel 93, stk. 3, og henviser til brev til samtlige medlemsstater af 22. februar 1995, hvorefter al ulovlig udbetalt støtte kan kræves tilbagebetalt i overensstemmelse med national lovgivning herom af den virksomhed, som har modtaget den, med påløbne renter beregnet på grundlag af den referencsats, der anvendes til beregning af subventionsækvivalenten i tilknytning til regionalstøtte, fra og med tidspunktet for støttens udbetaling til modtageren eller modtagerne og indtil tilbagebetalingen er fuldendt.

Kommissionen gør med nærværende brev de tyske myndigheder opmærksom på, at den vil underrette øvrige interesserede parter gennem en offentliggørelse af bevet i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Kommissionen vil ligeledes underrette interesserede parter i de EFTA-stater, der er part i EØS-aftalen, gennem offentliggørelse af en meddelelse i EØS-tillægget til *De Europæiske Fællesskabers Tidende*, samt EFTA-Tilsynsmyndigheden. Kommissionen opfordrer alle ovennævnte interesserede parter til at fremsætte deres bemærkninger inden for en frist på en måned regnet fra datoen for denne offentliggørelse.

I fald den tyske regering måtte anse dette brev for at indeholde elementer af fortrolig karakter, som ikke bør offentliggøres, bedes den tyske regering gøre Kommissionen opmærksom herpå inden 15 arbejdsdage at regne fra datoen for modtagelsen af dette brev. Skulle Kommissionen ikke modtage en begrundet anmodning herom inden for den fastsatte frist, vil Kommissionen anse det som at have fået den tyske regerings samtykke til offentliggørelsen af brevet fulde ordlyd. Denne anmodning og de øvrige oplysninger, som Kommissionen anmoder om ovenfor, bedes fremsendt med anbefalet post eller telefax til følgende adresse:

Europa-Kommissionen
Generaldirektoratet for Konkurrence
Direktorat G — Statsstøtte
Rue de la Loi/Wetstraat 200
B-1049 Bruxelles/Brussel
Fax (32-2) 296 98 15.«

Kommissionen opfordrer hermed de øvrige medlemsstater og andre interesserede parter til inden for en måned fra datoen for offentliggørelsen af denne meddelelse at fremsætte deres bemærkninger til de omhandlede foranstaltninger. Bemærkningerne sendes til følgende adresse:

Europa-Kommissionen
Rue de la Loi/Wetstraat 200
B-1049 Bruxelles/Brussel.

Bemærkningerne vil blive videregivet til den tyske regering.

III

(Oplysninger)

KOMMISSIONEN

Bekendtgørelse om licitation over nedsættelsen af importtolden for majs fra tredjelande

(1999/C 73/10)

I. Genstand

1. Der holdes en licitation over nedsættelsen af importtolden for majs, henhørende under KN-kode 1005 90 00, fra tredjelande.
2. Den samlede mængde, der kan være genstand for fastsættelse af nedsættelse af importtolden, er på 400 000 tons.
3. Licitationen gennemføres i overensstemmelse med bestemmelserne i Kommissionens forordning (EF) nr. 566/1999 ⁽¹⁾.

II. Frister

1. For den første af de ugentlige licitationer begynder fristen for indgivelse af bud den 20.3.1999 og udløber den 25.3.1999, kl. 10.00.
2. For de følgende ugentlige licitationer begynder fristen for indgivelse af bud fredag i hver uge og udløber torsdag kl. 10.00 i den efterfølgende uge.

Denne bekendtgørelse offentliggøres kun ved åbningen af denne licitation. Medmindre den ændres eller afløses af en anden bekendtgørelse, gælder denne bekendtgørelse for alle de ugentlige licitationer, der iværksættes i løbet af denne licitationsgyldighedsperiode.

III. Bud

1. De skriftligt afgivne bud skal senest på dato og klokkeslæt som angivet i afsnit II enten ved indlevering mod kvittering for modtagelsen eller i anbefalet brev, eller pr. telex, telefax eller pr. telegram tilgå følgende adresse:

Servicio Nacional de Productos Agrarios (SENPA), C/Beneficiencia 8, E-28004 Madrid (telex: 41819, 23427 SENPA E; fax: 5219832, 5224387).

Bud, der ikke afgives pr. telex, telefax eller telegram, skal sendes til den pågældende adresse i en forseglede dobbeltkuvert; den inderste kuvert, der ligeledes skal være forseglede, skal bære påskriften »Bud i forbindelse med licitation over nedsættelse af importtolden for majs — Forordning (EF) nr. 566/1999«.

Indtil den pågældende har fået meddelelse om licitationstilslaget fra vedkommende medlemsstat, er de afgivne bud bindende.

2. Buddet samt bevis og den erklæring, der omhandles i artikel 6, stk. 3, i Kommissionens forordning (EF) nr. 1839/95 ⁽²⁾, affattes på det eller på et af de officielle sprog i den medlemsstat, hvis kompetente myndighed har modtaget budet.

IV. Licitationsikkerhed

Licitationsikkerheden stilles over for den kompetente myndighed.

V. Licitationstilslag

Ved tilslaget etableres:

- a) retten til i den medlemsstat, hvor budet er blevet indgivet, at få udstedt en importlicens med angivelse af den reduktion af importtolden, der er anført i budet, og som tildeles for den pågældende mængde, samt importmedlemsstatens forudfastsættelse af udligningsbeløbet
- b) forpligtelsen til i den i litra a) nævnte medlemsstat at ansøge om en importlicens for denne mængde.

⁽¹⁾ EFT L 70 af 17.3.1999, s. 9.

⁽²⁾ EFT L 177 af 28.7.1995, s. 4.

Ændring af bekendtgørelse om licitation over restitution ved udførsel af sleben rundkornet ris, sleben middalkornet ris og sleben langkornet ris A til visse tredjelande

(1999/C 73/11)

(De Europæiske Fællesskabers Tidende C 369 af 28. november 1998)

Side 15, afsnit I »Emne«, punkt 2, affattes således:

- »2. Den samlede mængde, der kan være genstand for fastsættelse af maksimumseksportrestitutionen i medfør af artikel 1, stk. 2, i Kommissionens forordning (EØF) nr. 584/75 ⁽¹⁾, senest ændret ved forordning (EF) nr. 299/95 ⁽²⁾, udgør ca. 40 000 tons.«

Meddelelse til de erhvervsdrivende i forbindelse med gratis levering af landbrugsprodukter til Den Russiske Føderation som fastsat i Rådets forordning (EF) nr. 2802/98 ⁽¹⁾

(1999/C 73/12)

I forbindelse med de licitationer, der blev åbnet ved nedennævnte forordning, indledes anden periode for indgivelse af bud, ifølge forordning (EF) nr. 385/1999 ⁽²⁾. Den slutter den 22. marts 1999, kl. 12 (Bruxelles tid). Det drejer sig om følgende partier:

Forordning (EF) nr. 190/1999 ⁽³⁾ om afholdelse af licitation for tilvejebringelse på fællesskabsmarkedet af svinekød til senere levering til Rusland;

— parti 1 til 5, 9 til 11, 13 til 17, 22 til 27 og 29 til 31.

⁽¹⁾ EFT L 349 af 24.12.1998, s. 12.

⁽²⁾ EFT L 46 af 20.2.1999, s. 48.

⁽³⁾ EFT L 21 af 28.1.1999, s. 14.

BERIGTIGELSER

Berigtigelse til indkaldelse af forslag vedrørende støtte til repræsentative europæiske koordineringsorganisationer, der arbejder aktivt for at sikre lige muligheder for mennesker med handicap

(De Europæiske Fællesskabers Tidende C 67 af 10. marts 1999)

(1999/C 73/13)

Den i *De Europæiske Fællesskabers Tidende* C 67 af 10.3.1999, side 22, offentliggjorte tekst annulleres.

(Se EFT C 53 af 24.2.1999, s. 18)
